INSTRUKCJA OBSŁUGI

/ DOKUMENTACJA TECHNICZNO-RUCHOWA/

ZBIORNIKA CIŚNIENIOWEGO

(SEA, EURE, AIR COM BAGLIONI, CSC BAGLIONI)

DO SPRĘŻARKI SHAMAL / PROFI KOMPRESSOREN

UWAGA !

Przed przystąpieniem do pracy prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją. Nieodpowiednie użycie może być niebezpiecznie dla zdrowia i życia. Użytkownik jest odpowiedzialny za zachowanie bezpieczeństwa własnego oraz innych osób, musi znać i bezwzględnie przestrzegać zasad użytkowania.
Do pracy należy przystąpić po zapoznaniu się budową urządzenia, danymi technicznymi oraz obowiązującymi zasadami BHP.

1. INSTALACJA I ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

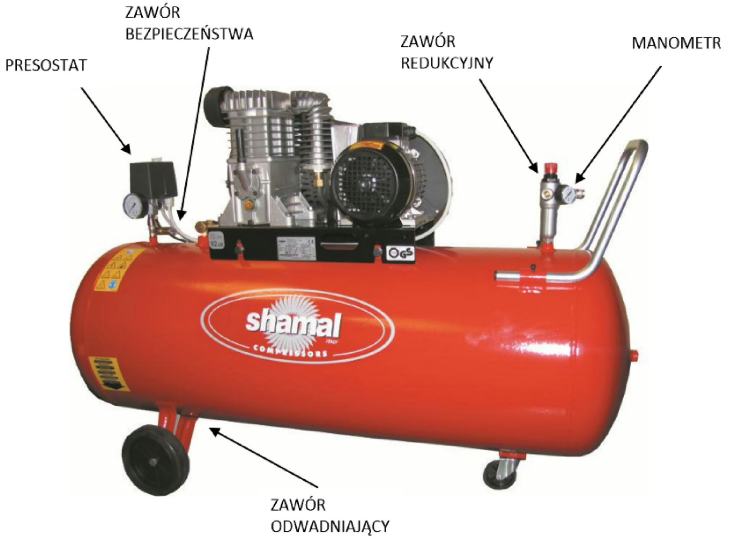
Zbiornik ciśnieniowy przeznaczony jest do przechowywania sprężonego powietrza i nie może być narażony na nagłe wahania ciśnienia; w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania zbiornika sprężonego powietrza należy zagwarantować mu bezpieczne warunki przechowywania; w tym celu użytkownik powinien postępować w poniższy sposób:

1) używaj zbiornika pod właściwym ciśnieniem i w temperaturach granicznych podanych na tabliczce znamionowej oraz w raporcie badań, które muszą być przechowywane z zachowaniem ostrożności
2) spawanie zbiornika przez nieuprawnione osoby jest zabronione; nie przekłuwaj zbiornika
3) upewnij się, że zbiornik ciśnieniowy jest kompletnie i odpowiednio wyposażony w systemy kontroli bezpieczeństwa zgodnie z zapewnieniami producenta; w szczególności zawór bezpieczeństwa, który musi być stosowany bezpośrednio na zbiorniku i dobrany zgodnie z parametrami dla danego modelu oraz mieć odpowiednio wyższą przepustowość przy otwarciu niż wydajność sprężarki; wartość ciśnienia 11 bar na manometrze powinna być oznaczona czerwonym znakiem
4) unikaj, jeśli to możliwe, przechowywania zbiornika w źle wentylowanych pomieszczeniach
5) dopasuj zbiornik ciśnieniowy tak, aby zminimalizować drgania spowodowane pracą sprężarki i by tym samym uniknąć uszkodzenia zbiornika; w trakcie użytkowania zbiornika i jego poszczególnych elementów nie przytwierdzaj go do podłoża lub stałej struktury (np. kolumny, ściany)
6) należy zapobiegać korozji; w zależności od warunków użytkowania, wewnątrz zbiornika może gromadzić się kondensat, który musi być opróżniany na bieżąco; można to zrobić ręcznie, przez otwarcie zaworu opróżniania lub za pomocą automatycznego spustu kondensatu jeżeli jest zamontowany do zbiornika
7) podczas konserwacji co 12 miesięcy użytkownik musi sprawdzić zbiornik na obecności korozji wewnętrznej i zewnętrznej i wykonać ogólną kontrolę wzrokową; jeśli zbiornik jest używany w sprężarce bezolejowej lub w przechowywanej w trudnych warunkach (wysoka wilgotność, zła wentylacja, czynniki żrące) kontrole powinny być częściej
8) rzeczywista grubość ścianki zbiornika (płaszcz i dennica) po korozji nie powinna być mniejsza niż wynikająca z dokumentacji zbiornika; wszelkie kontrole muszą być wykonywane zgodnie z lokalnymi przepisami na terenie, gdzie zbiornik jest używany
9) należy postępować rozsądnie i uważnie zgodnie z obowiązującymi zaleceniami; manipulowania i niewłaściwe użytkowanie zbiornika są zabronione; użytkownicy muszą działać zgodnie z przepisami w sprawie eksploatacji urządzeń ciśnieniowych obowiązującymi w danym kraju

UWAGA !

Urzędowi Dozoru Technicznego podlegają wszystkie sprężarki, których iloczyn pojemności w litrach i ciśnienia roboczego w barach przekracza 50 (barolitrów) np. sprężarka o pojemności 50 litrów i ciśnieniu roboczym 10 bar (50x10=500) podlega UDT.

2. ELEMENTY ZBIORNIKA SPRĘŻONEGO POWIETRZA



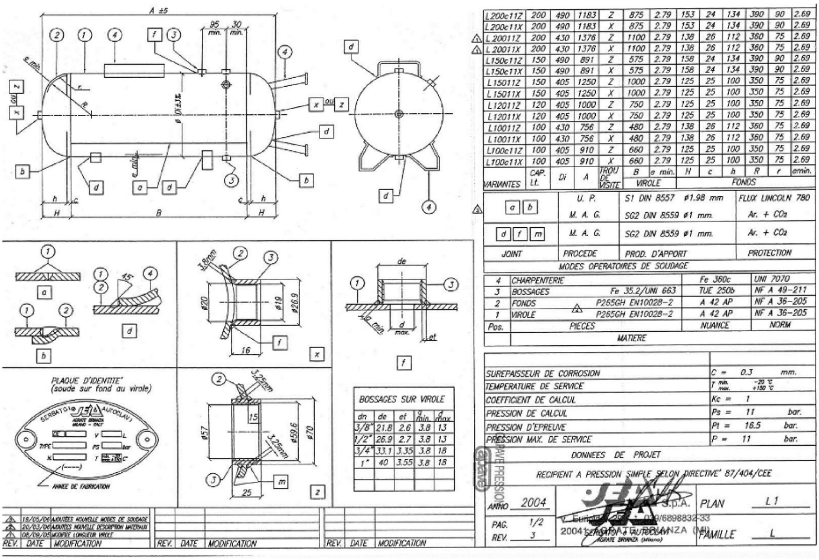
- presostat - wyłącznik ciśnieniowy do sterowania pracą sprężarki

- zawór bezpieczeństwa, spełniający wymogi Dozoru Technicznego, który ma za zadanie wydmuchać nadmiar powietrza ze zbiornika w przypadku nadmiernego wzrostu ciśnienia

- zawór redukcyjny do utrzymania pożądanej, stałej wartości ciśnienia na wyjściu

- manometr ciśnieniowy umożliwia ciągłą kontrolę ciśnienia sprężonego powietrza zarówno do celów technologicznych (aby ciśnienie nie było zbyt niskie), jak również ze względów bezpieczeństwa, aby nie dopuścić do przekroczenia dopuszczalnego ciśnienia pracy zbiornika.

- zawór odwadniający / zawór spustowy kondensatu do odprowadzania nadmiaru kondensatu ze zbiornika sprężarki



	CAP. Lt.	Di	A	TROU DE VISITE	B	e min.	H	c	h	R	r	emin.
L200c11Z	200	490	1183	Z	875	2.79	153	24	134	390	90	2.69
L200c11X	200	490	1183	X	875	2.79	153	24	134	390	90	2.69
L200112	200	430	1376	Z	1100	2.79	138	26	112	360	75	2.69
L200111X	200	430	1376	X	1100	2.79	138	26	112	360	75	2.69
L150c11Z	150	490	891	Z	575	2.79	158	24	134	390	90	2.69
L150c11X	150	490	891	X	575	2.79	158	24	134	390	90	2.69
L150112	150	405	1250	Z	1000	2.79	125	25	100	350	75	2.69
L150111X	150	405	1250	X	1000	2.79	125	25	100	350	75	2.69
L120112	120	405	1000	Z	750	2.79	125	25	100	350	75	2.69
L120111X	120	405	1000	X	750	2.79	125	25	100	350	75	2.69
L100112	100	430	756	Z	480	2.79	138	26	112	360	75	2.69
L100111X	100	430	756	X	480	2.79	138	26	112	360	75	2.69
L100c11Z	100	405	910	Z	660	2.79	125	25	100	350	75	2.69
L100c11X	100	405	910	X	660	2.79	125	25	100	350	75	2.69

VARIANTES — VIROLE — FONDS

a b	U. P.	S1 DIN 8557 #1.98 mm	FLUX LINCOLN 780
	M. A. G.	SG2 DIN 8559 #1 mm.	Ar. + CO_2
d f m	M. A. G.	SG2 DIN 8559 #1 mm.	Ar. + CO_2
JOINT	PROCEDE	PROD. D'APPORT	PROTECTION

MODES OPERATOIRES DE SOUDAGE

Pos.	PIECES	NUANCE	NORM
4	CHARPENTERIE	Fe 360c	UNI 7070
3	BOSSAGES	Fe 35.2/UNI 663	TUE 250b	NF A 49-211
2	FONDS	P265GH EN10028-2	A 42 AP	NF A 36-205
1	VIROLE	P265GH EN10028-2	A 42 AP	NF A 36-205

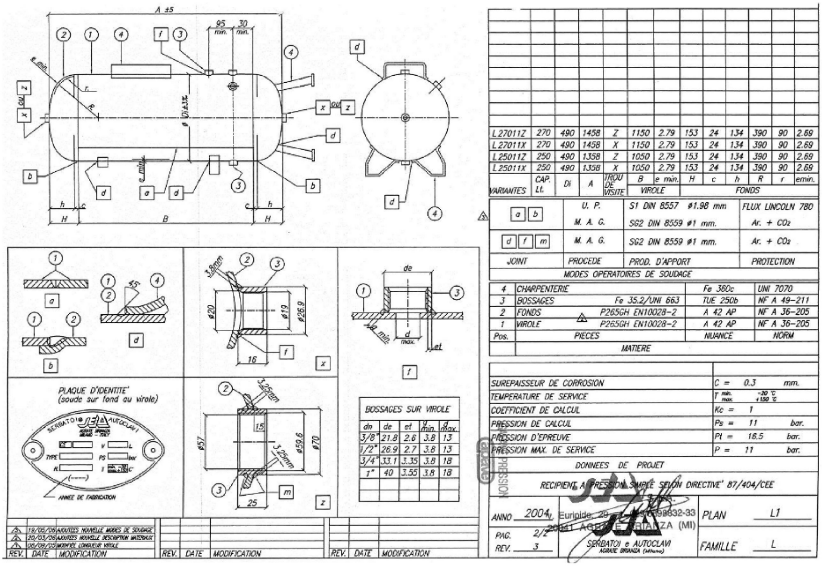
MATIERE

SURE PAISSEUR DE CORROSION	C = 0.3	mm.
TEMPERATURE DE SERVICE	T min. / T max.	-20 °C / +150 °C
COEFFICIENT DE CALCUL	Kc = 1	
PRESSION DE CALCUL	Ps = 11	bar.
PRESSION D'EPREUVE	Pt = 16.5	bar.
PRESSION MAX. DE SERVICE	P = 11	bar.

DONNEES DE PROJET

RECIPIENT A PRESSION SIMPLE SELON DIRECTIVE" 87/404/CEE

ANNO 2004		PLAN	L1
PAG. 1/2		FAMILLE	L
REV. 3			



	CAP. Lt.	Di	A	TROU DE VISITE	B	e min.	H	c	h	R	r	emin.
L270112	270	490	1458	Z	1150	2.79	153	24	134	390	90	2.69
L270111X	270	490	1458	X	1150	2.79	153	24	134	390	90	2.69
L250112	250	490	1358	Z	1050	2.79	153	24	134	390	90	2.69
L250111X	250	490	1358	X	1050	2.79	153	24	134	390	90	2.69

VARIANTES — VIROLE — FONDS

a b	U. P.	S1 DIN 8557 #1.98 mm	FLUX LINCOLN 780
	M. A. G.	SG2 DIN 8559 #1 mm.	Ar. + CO_2
d f m	M. A. G.	SG2 DIN 8559 #1 mm.	Ar. + CO_2
JOINT	PROCEDE	PROD. D'APPORT	PROTECTION

MODES OPERATOIRES DE SOUDAGE

Pos.	PIECES	NUANCE	NORM
4	CHARPENTERIE	Fe 360c	UNI 7070
3	BOSSAGES	Fe 35.2/UNI 663	TUE 250b	NF A 49-211
2	FONDS	P265GH EN10028-2	A 42 AP	NF A 36-205
1	VIROLE	P265GH EN10028-2	A 42 AP	NF A 36-205

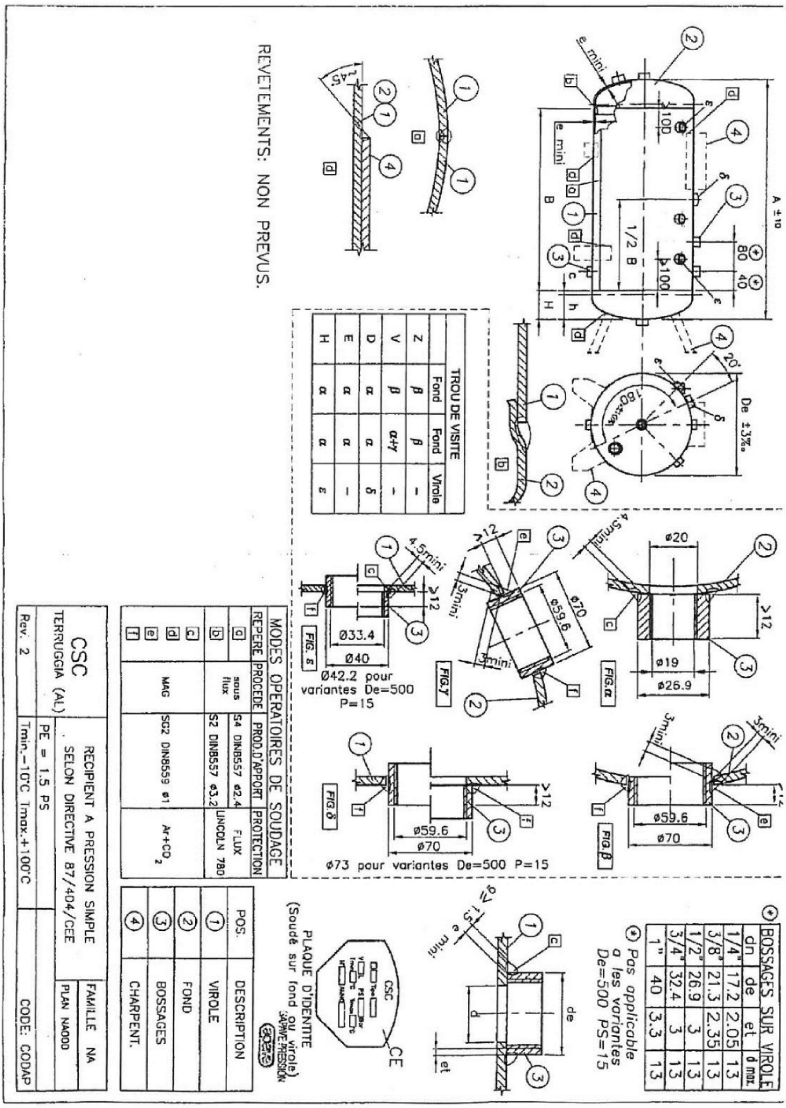
MATIERE

SURE PAISSEUR DE CORROSION	C = 0.3	mm.
TEMPERATURE DE SERVICE	T min. / T max.	-20 °C / +150 °C
COEFFICIENT DE CALCUL	Kc = 1	
PRESSION DE CALCUL	Ps = 11	bar.
PRESSION D'EPREUVE	Pt = 16.5	bar.
PRESSION MAX. DE SERVICE	P = 11	bar.

DONNEES DE PROJET

RECIPIENT A PRESSION SIMPLE SELON DIRECTIVE" 87/404/CEE

ANNO 2004		PLAN	L1
PAG. 2/2		FAMILLE	L
REV. 3			


REVETEMENTS: NON PREVUS.
TROU DE VISITE
Fond Fond Virole
Z β β –
V β β –
D α α α+γ –
E α α α δ
H α α α ε
BOSSAGES SUR VIROLE
ch de et δ mini
1/4" 17.2 2.05 13
3/8" 21.3 2.35 13
1/2" 26.9 3 13
3/4" 32.4 3 13
1" 40 3.3 13
(*) Pas applicable a les variantes De=500 PS=15
MODES OPERATOIRES DE SOUDAGE
REPERE PROCEDE PROD.D'APPORT PROTECTION
[S] sous flux S4 DIN8557 ø2.4 FLUX
[b] S2 DIN8557 ø3.2 LINCOLN 780
[c]
[d]
[e] MAG SG2 DIN8559 ø1 Ar+CO2
[f]
POS: DESCRIPTION
① VIROLE
② FOND
③ BOSSAGES
④ CHARPENT.
CSC
TERRUGGIA (AL)
RECIPIENT A PRESSION SIMPLE
SELON DIRECTIVE 87/404/CEE
FAMILLE NA
PLAN N4000
PE = 1.5 PS
Rev. 2
Tmin.=10°C Tmax.=100°C
CODE: CODAP
PLAQUE D'IDENTITE (Soudé sur fond ou virole)
CSC
CE
Ø42.2 pour variantes De=500 P=15
Ø73 pour variantes De=500 P=15
FIG.ε
FIG.ζ
FIG.α
FIG.β
FIG.δ

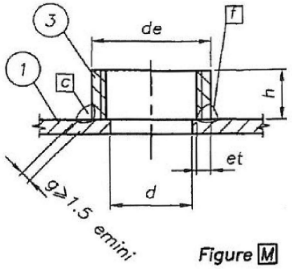


Figure M

Bossage sur virole: posée ou traversant					
dn	de	dmax	h mini	hi mini	et
1/4"	17,20	13,10	5,07	0,00	2,05
3/8"	21,30	16,60	6,14	0,00	2,35
1/2"	26,90	20,90	7,95	0,00	3,00
3/4"	32,40	26,40	8,80	0,00	3,00
1"	40,00	33,40	10,37	0,00	3,30
2"	70,00	59,60	15,00	0,00	5,20

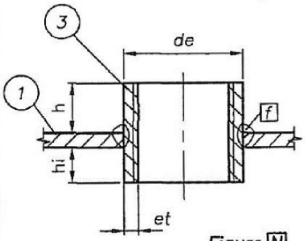
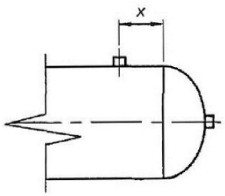


Figure N

Bossages sur virole: Distance entre-axe						
	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	2"
1/4"	56,99					
3/8"	61,74	66,49				
1/2"	60,45	65,20	63,91			
3/4"	74,06	78,81	77,52	91,13		
1"	84,13	88,88	87,59	101,20	111,27	
2"	97,12	101,87	100,58	114,19	124,26	137,25



Distance X mini
1/4" 28,49
3/8" 33,25
1/2" 31,95
3/4" 45,56
1" 55,63
2" 68,63

Applicable aux variantes
NA200.016
NA250.016
NA500.002
NA270.014

GAPAVE PRESSION
gapave

CSC TERRUGGIA (AL)	RECIPIENT A PRESSION SIMPLE SELON DIRECTIVE 87/404/CEE	FAMILLE NA
REV.0 ANNEXE 5 AU PLAN FAMILLE		

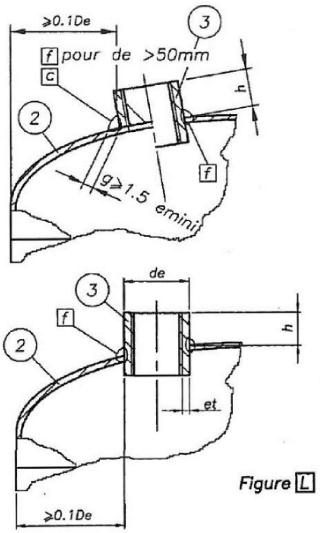


Figure L

Bossages sur fond				
dn	de	d max	h mini	et
1/4"	17,20	13,10	5,07	2,05
3/8"	21,30	16,60	6,14	2,35
1/2"	26,90	20,90	7,95	3,00
3/4"	32,40	26,40	8,80	3,00
1"	40,00	33,40	10,37	3,30
2"	70,00	59,60	12,00	5,20

Distance minimale entre-axe des bossages						
	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	2"
1/4"	47,54					
3/8"	51,17	54,80				
1/2"	50,92	54,55	54,30			
3/4"	60,55	64,18	63,93	73,56		
1"	68,00	71,63	71,38	81,01	88,46	
2"	94,34	97,97	97,72	107,35	114,80	141,14

Entre-axe entre ouverture et centre						
	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	2"
1/2"	43,82	47,46	47,20	56,84	64,29	90,83
2"	81,36	84,99	84,74	94,37	101,82	128,17

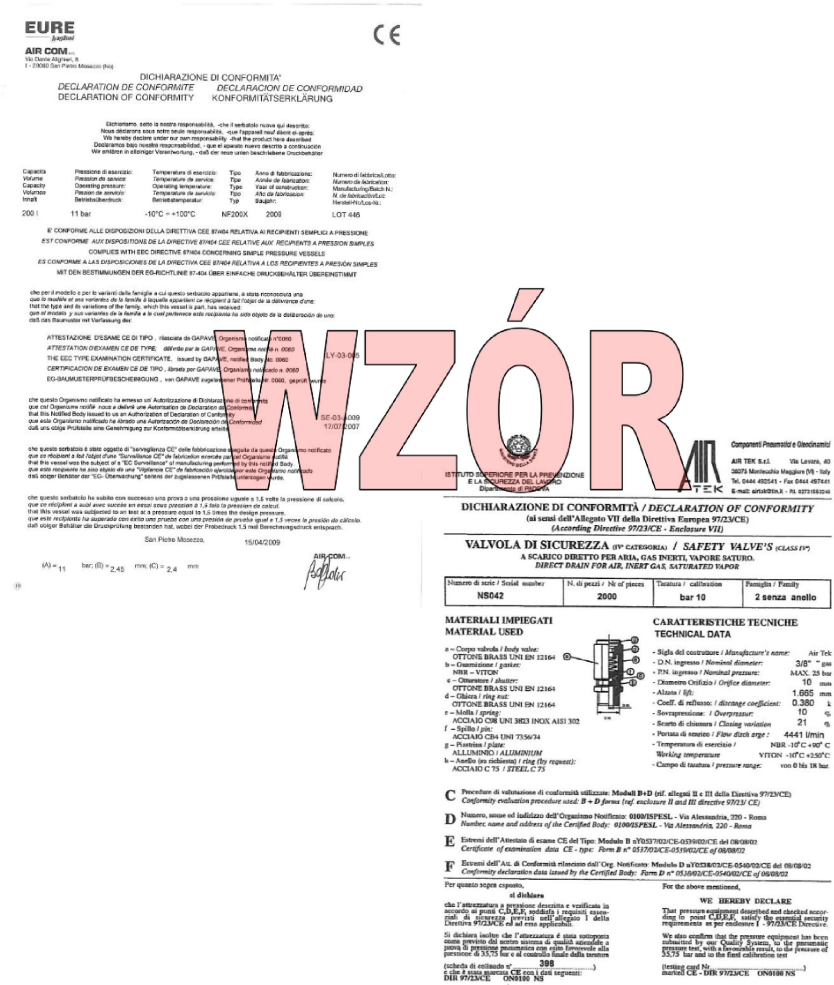
Applicable aux variantes
NA200.016
NA250.016
NA500.002
NA270.014

GARAVE PRESSION

CSC TERRUGGIA (AL)	RECIPIENT A PRESSION SIMPLE SELON DIRECTIVE 87/404/CEE	FAMILLE NA
REV.0 ANNEXE 6 AU PLAN FAMILLE		

WZÓR DEKLARACJI ZBIORNIKA I ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA

INDYWIDUALNE DLA KAŻDEJ SPRĘŻARKI



EURE
AIR COM srl
Via Dante Alighieri, 9
I - 31060 San Pietro Mosezzo (tv)

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che il serbatoio nuovo qui descritto:
Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que l'appareil neuf décrit ci-après:
We hereby declare under our own responsibility that the product here described
Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el aparato nuevo descrito a continuación
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß der neue unten beschriebene Druckbehälter

Capacità / Volume / Capacity / Volumen / Inhalt	Pressione di esercizio: / Pression de service: / Operating pressure: / Presión de servicio: / Betriebsüberdruck:	Temperatura di esercizio: / Température de service: / Operating temperature: / Temperatura de servicio: / Betriebstemperatur:	Tipo / Type / Type / Tipo / Typ	Anno di fabbricazione: / Année de fabrication: / Year of construction: / Año de fabricación: / Baujahr:	Numero di fabbrica/Lotto: / Numéro de fabrication / Manufacturing/Batch N.: / Nº de fabricación/Lote: / Herstell-Nr/Los-Nr.:
200 l	11 bar	-10°C ÷ +100°C	NF200X	2009	LOT 445

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA CEE 87/404 RELATIVA AI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE
EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 87/404 CEE RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES
COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 87/404 CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS
ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA CEE 87/404 RELATIVA A LOS RECIPIENTES A PRESION SIMPLES
MIT DEN BESTIMMUNGEN DER EG-RICHTLINIE 87-404 ÜBER EINFACHE DRUCKBEHÄLTER ÜBEREINSTIMMT

che per il modello o per le varianti della famiglia a cui questo serbatoio appartiene, è stata riconosciuta una
que le modèle et ses variantes de la famille à laquelle appartient ce récipient à fait l'objet de la délivrance d'une
that the type and its variations of the family, which this vessel is part, has received
que el modelo y sus variantes de la familia a la cual pertenece este recipiente ha sido objeto de la elaboración de una
daß das Baumuster mit Varfassung der

ATTESTAZIONE D'ESAME CE DI TIPO , rilasciata da GAPAVE, Organismo notificato n°0060
ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE, délivrée par le GAPAVE, Organisme notifié n. 0060 — LY-03-009
THE EEC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE, issued by GAPAVE, notified Body no. 0060
CERTIFICACION DE EXAMEN CE DE TIPO , librada por GAPAVE, Organismo notificado n. 0060
EG-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG , von GAPAVE zugelassener Prüfstelle Nr. 0060, geprüft wurde

che questo Organismo notificato ha emesso un' Autorizzazione di Dichiarazione di conformità
que cet Organisme notifié nous a délivré une Autorisation de Déclaration de Conformité — SE-03-4009
that this Notified Body issued to us an Authorization of Declaration or Conformity — 17/07/2007
que este Organismo notificado ha librado una Autorización de Declaración de Conformidad
daß uns obige Prüfstelle eine Genehmigung zur Konformitätserklärung erteilt.

che questo serbatoio è stato oggetto di "sorveglianza CE" delle fabbricazione eseguita da questo Organismo notificato
que ce récipient a fait l'objet d'une "Surveillance CE" de fabrication exécutée par cet Organisme notifié
that this vessel was the subject of a "EC Surveillance" of manufacturing performed by this notified Body
que este recipiente ha sido objeto de una "Vigilancia CE" de fabricación ejecutada por este Organismo notificado
daß einger Behälter der "EG- Überwachung" seitens der zugelassenen Prüfstelle unterzogen wurde.

che questo serbatoio ha subito con successo una prova a una pressione uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo.
que ce récipient a subi avec succès en essai sous pression à 1,5 fois la pression de calcul.
that this vessel was subjected to an test at a pressure equal to 1,5 times the design pressure.
que este recipiente ha superado con éxito una prueba con una presión de prueba igual a 1,5 veces la presión de cálculo.
daß obiger Behälter die Druckprüfung bestanden hat, wobei der Prüfdruck 1,5 mal Berechnungsdruck entsprach.

San Pietro Mosezzo, 15/04/2009

AIR COM srl

(A) = 11 bar; (B) = 2,45 mm; (C) = 2,4 mm

(1)

WZÓR

ISTITUTO SUPERIORE PER LA PREVENZIONE E LA SICUREZZA DEL LAVORO
Direzione Generale per l'Ispesl

AIR TEK

Componenti Pneumatici e Oleodinamici
AIR TEK S.r.l. Via Lavoro, 40
36075 Montecchio Maggiore (VI) - Italy
Tel. 0444 492541 - Fax 0444 457641
E-mail: airtek@tin.it - Pi. 02731580246

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / *DECLARATION OF CONFORMITY*
(ai sensi dell'Allegato VII della Direttiva Europea 97/23/CE)
(According Directive 97/23/CE - Enclosure VII)

VALVOLA DI SICUREZZA (IV° CATEGORIA) / *SAFETY VALVE'S (CLASS IV°)*
A SCARICO DIRETTO PER ARIA, GAS INERTI, VAPORE SATURO.
DIRECT DRAIN FOR AIR, INERT GAS, SATURATED VAPOR

Numero di serie / Solid number	N. di pezzi / Nr of pieces	Taratura / calibration	Famiglia / Family
NS042	2000	bar 10	2 senza anello

MATERIALI IMPIEGATI
MATERIAL USED

a – Corpo valvola / *Body valve:* OTTONE BRASS UNI EN 12164
b – Guarnizione / *gasket:* NBR – VITON
c – Otturatore / *shutter:* OTTONE BRASS UNI EN 12164
d – Ghiera / *ring nut:* OTTONE BRASS UNI EN 12164
e – Molla / *spring:* ACCIAIO C98 UNI 3823 INOX AISI 302
f – Spilla / *pin:* ACCIAIO C84 UNI 7356/74
g – Piastrina / *plate:* ALLUMINIO / *ALUMINIUM*
h – Anello (su richiesta) / *ring (by request):* ACCIAIO C 75 / *STEEL C 75*

CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL DATA

- Sigla del costruttore / *Manufacturer's name:* Air Tek
- D.N. ingresso / *Nominal diameter:* 3/8" gas
- P.N. ingresso / *Nominal pressure:* MAX. 25 bar
- Diametro Orifizio / *Orifice diameter:* 10 mm
- Alzata / *lift:* 1.665 mm
- Coeff. di reflusso: / *discharge coefficient:* 0.380 k
- Sovrapressione: / *Overpressure:* 10 %
- Scarto di chiusura / *Closing variation* 21 %
- Portata di scarico / *Flow discharge:* 4441 l/min
- Temperatura di esercizio / *Working temperature* NBR -10°C +90° C / VITON -10°C +250°C
- Campo di taratura / *pressure range:* von 0 bis 18 bar.

C Procedure di valutazione di conformità utilizzate: **Moduli B+D** (rif. allegati II e III della Direttiva 97/23/CE)
*Conformity evaluation procedure used: **B + D forms** (ref. enclosure II and III directive 97/23/ CE)*

D Numero, nome ed indirizzo dell'Organismo Notificato: **0100/ISPESL** - Via Alessandria, 220 - Roma
*Number, name and address of the Certified Body: **0100/ISPESL** - Via Alessandria, 220 - Roma*

E Estremi dell'Attestato di esame CE del Tipo: **Modulo B** n°**0537/02/CE-03/0402/CE** del **08/08/02**
*Certificate of examination data CE - type: **Form B** n° **0537/02/CE-03/0402/CE** of **08/08/02***

F Estremi dell'Att. di Conformità rilasciato dall'Org. Notificato: **Modulo D** n°**0538/03/CE-0540/03/CE** del **08/08/02**
*Conformity declaration data issued by the Certified Body: **Form D** n° **0538/03/CE-0540/02/CE** of **08/08/02***

Per quanto sopra esposto, **si dichiara**
che l'attrezzatura a pressione descritta è verificata in accordo ai punti C.D.I.F. soddisfa i requisiti essenziali di sicurezza previsti nell'allegato 1 della Direttiva 97/23/CE ed ad essa applicabili.

Si dichiara inoltre che l'attrezzatura è stata sottoposta come previsto dal nostro sistema di qualità aziendale a prova di pressione pneumatica con esito favorevole alla pressione di 33,75 bar e al controllo finale della taratura

(scheda di collaudo n° **398**)
e che è stata marcata **CE** con i dati seguenti:
DIR 97/23/CE ON0100 NS

For the above mentioned,
WE HEREBY DECLARE
That pressure equipment designed and checked according to point C.D.I.F. satisfy the essential security requirements as per enclosure I - 97/23/CE Directive.

We also confirm that the pressure equipment has been submitted by our Quality System, to the pneumatic pressure test, with a favourable result, to the pressure of 33,75 bar and to the final calibration test

(testing card No.)
marked **CE - DIR 97/23/CE ON0100 NS**

Firma del Fabbricante / *Signed by the manufacturer*

Montecchio Maggiore **09/04/2009**

AIR TEK S.R.L.
COPIA CONFORME